

Савремени руски језик Г-3

– једносеместрални курс –

Обавезни курс

Први семестар

6 ЕСП бодова

Време одржавања: према важећем распореду часова

Место одржавања: према важећем распореду часова

Циљ предмета

Циљ предмета је да студент овлада граматичким системом савременог руског језика из области које су обухваћене програмом, да уме анализирати текст (морфемска, творбена, морфолошка и синтаксичка анализа), да успешно решава преводилачке проблеме у области граматике у оквиру основног лексичко-фразеолошког фонда савременог руског језика, да овлада правописном нормом савременог руског језика, да коректно фонетски, интонацијски, граматички уобличи свој исказ на одређену тему на руском језику.

Садржај предмета

Савремени руски језик Г-3 обухвата Лексичка вежбања, Вежбања из творбе речи и морфологије, Правописна вежбања и Говорна вежбања.

План часова:

Лексичке вежбе:

1. Текст "Свидание Карениной с сыном" - Тематска група: људске емоције. Лексичка разграничења; изражавање временских односа; унутарјезичка синонимија; унутарјезичка и међујезичка хомонимија и паронимија; међујезичка хомонимија.

2.4. "Свидание Карениной с сыном" - Тематска група: физичке активности човека. Људско тело. Кратки преглед преводилачких поступака.

5-7. "Свидание Карениной с сыном" - Тематска група: кућа и просторије у кући. Изражавање временских односа; изражавање количине. Преводилачки поступци парафразе и пермутације.

8-10. Текст "Сон Обломова" - Тематска група: јела, храна, исхрана. Лексичка разграничења; изражавање временских односа. Културолошки осврт: руска трпеза. Безеквивалентна лексика.

11-12. "Сон Обломова" - Тематска група: физиолошке активности човека. Изражавање просторних односа. Изражавање количине. Изражавање аугментације.

13-14. "Сон Обломова" - зоосемизми и ботаникосемизми; небеска тела. Изражавање неодређеног временског односа.

15. Лексичка анализа образаца руске поезије 19. века. Контролни лексички тест.

Вежбања из творбе речи и морфологије:

1-5. Текст "Смерть Базарова" - читање и превод. Основни појмови из творбе речи.

Текст "Смерть Базарова" . Морфемска анализа речи из текста.

6-14. Текст "Смерть Базарова". Морфемска и творбена анализа именских речи из текста.

Компаратив, суперлатив. Промена руских презимена.

15. Провера знања

Вежбања из правописа:

1. Писање наставака именица.

2. Писање суфикса именица
3. Писање наставака и суфикса придева
4. Увежбавање: писање именица и придева
5. Писање сложених именица – спојено писање
6. Писање сложених именица – дефисно писање
7. Писање сложених именица (контролни диктат)
8. Писање сложених придева – спојено писање
9. Писање сложених придева – дефисно писање
10. Писање сложених придева – дефисно и спојено
11. Понављање и увежбавање: писање сложеница (тест)
12. Писање бројева
13. Писање одричних заменица
14. Писање речи са префиксом пол-
15. Вежбање свега пређеног (контролни диктат)

Говорна вежбања:

1. Тема: Опис спољашњости. Специфичности при употреби облика „есть“ при описивању спољашњости.
2. Опис спољашњости (наставак). Усмено излагање на тему: «Как выглядит мой друг/родственник».
3. Опис карактера: темперамента и међуљудских односа. Фразеологизми.
4. Опис карактера. (наставак). Повезаност карактера и професије. Усмено излагање на тему: «Идеальный человек (внешность и характер)».
5. Празници у Русији (класификација, традиције, националне одлике).
6. Празници у Русији (наставак). Традиционални и нови празници; детаљан опис основних празника; рецепти националне кухиње.
7. Празници у Србији. Традиције, националне одлике, државни и верски празници, традиционална јела.
8. Празници у Србији (наставак). Породични празници (славе, рођендани).
9. Одлазак лекару – дијалози у ординацији (болести, симптоми, како се осећамо).
10. Одлазак лекару (наставак). Текст: Медицинское обслуживание в России. Врсте медицинских установа и служби. Усмено излагање на тему: Одлазак лекару.
11. Лето у Русији (клима, природа, временске прилике, природне појаве, биљни и животињски свет, живот на селу).
12. Лето у Србији (клима, природа, временске прилике, природне појаве, биљни и животињски свет, живот на селу).
13. Усмено излагање на тему: Лето у Србији и Русији (клима, природа, временске прилике, природне појаве, биљни и животињски свет, живот на селу).
14. Јесен у Србији (клима, природа, временске прилике, природне појаве, биљни и животињски свет, живот на селу).
15. Усмено излагање на тему: Јесен у Србији и Русији. Тема: Зима у Русији (клима, природа, временске прилике, природне појаве, биљни и животињски свет, живот на селу).

Оцењивање:

Испит се полаже писмено и усмено. Писмени се састоји од три компоненте: диктат (дужине 150 речи), превод непознатог текста на руски и превод непознатог текста на српски језик.

Усмени испит: читање познатог руског текста и превод на српски, лексичко-граматичка анализа датог текста, превод реченице на руски језик, изражајно рецитовање песме, теорија (група теоријских питања), говорна тема.

50 % носи оцена с писменог, 50% оцена са усменог.

Испитна питања:

Групе теоријских питања - области:

Именице прве деклинације мушкога рода с нултим наставком у номинативу једнине.

Именице прве деклинације средњега и мушкога рода с наставком -о-/-е- у номинативу једнине.

Именице са различитом основом у једнини и множини.

Промена именица са основом на -ј-.

Именице друге деклинације. Придевска деклинација именица. Промена именица pluralia tantum.

Именице треће деклинације. Именице нулте деклинације.

Говорне теме:

Спољни изглед и карактерне особине

Празници у Русији и Србији

Болести и одлазак лекару

Лето у Србији и Русији

Јесен у Србији и Русији

Обавезна литература:

Маројевић, Радмило. *Грамматика руског језика*. Београд, 2013.

Гавела Босиљка, *Избор руских књижевних текстова*. Београд, 1975.

Д. Розентал, *Пособие по русскому языку с упражнениями*. Москва, 2004.

Рудан Дојчило, Добрић Милица, *Давайте лучше говорить по-русски*. Београд, 1994.

Караванова Н. Б. *Говорите правильно!* Москва, 2004.